

9,5L - 5L



900004 - 900011

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2022-11-10

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	3
1.1	Значение символики	3
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	4
1.3	Использование по назначению	7
1.4	Использование не по назначению	7
2	Общие сведения	8
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	8
2.2	Защита авторских прав.....	8
2.3	Декларация соответствия.....	8
3	Транспортировка, упаковка и хранение	9
3.1	Транспортная инспекция	9
3.2	Упаковка.....	9
3.3	Хранение	9
4	Технические данные.....	10
4.1	Технические характеристики.....	10
4.2	Обзор компонентов прибора	12
4.3	Функции прибора.....	13
4.4	Защитные элементы прибора	13
5	Инсталляция и обслуживание	14
5.1	Инсталляция.....	14
5.2	Обслуживание	15
6	Очистка и технический уход.....	18
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки	18
6.2	Очистка и дезинфекция	18
6.2.1	Опорожнение резервуара	19
6.2.2	Разборка резервуара	20
6.2.3	Демонтаж сливного крана	22
6.2.4	Очистка чаши.....	23
6.2.5	Разборка сливного крана	24
6.2.6	Очистка и дезинфекция деталей.....	25
6.2.7	Сборка деталей	26
6.2.8	Очистка и дезинфекция внутренних деталей.....	28
6.2.9	Очистка поддона для капель	29

6.2.10	Очистка крышки резервуара	29
6.2.11	Опорожнение / очистка / удаление накипи резервуара для воды 30	
6.3	Консервация	32
7	Возможные неисправности	32
8	Утилизация	34



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Угроза для здоровья в результате попадания микробов

- С целью исключения возможности накопления вредных для здоровья, опасных микробов резервуар следует в регулярных промежутках времени полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Разогревание и поддержание теплым горячего шоколада и какао.

Данный прибор можно использовать в домашнем хозяйстве и подобных местах, например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или подобных зонах работы;
- в аграрных хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых местах;
- в пансионатах.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

RU

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- подогревание несоответствующих жидкостей,
- хранение и подогревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Диспенсер для шоколада 9,5L
Номер артикула:	900004
Материал:	пластмасса, нержавеющая сталь
Материал мешалки:	нержавеющая сталь
Материал лопастной мешалки:	пластмасса
Объем в л:	9,5
Высота стаканов/чашек макс. в см:	10
Температурный диапазон от – до в °C:	0 - 85
Потребляемая мощность:	1 кВт 220-240 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	280 x 410 x 580
Вес в кг:	7,5

RU

Наименование:	Диспенсер для шоколада 5L
Номер артикула:	900011
Материал:	пластмасса, нержавеющая сталь
Материал мешалки:	нержавеющая сталь
Материал лопастной мешалки:	пластмасса
Объем в л:	5
Высота стаканов/чашек макс. в см:	10
Температурный диапазон от – до в °C:	0 - 85
Потребляемая мощность:	1 кВт 220-240 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	280 x 410 x 465
Вес в кг:	7,4

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия / Характеристики 900004 / 900011

- Предназначен для разогревания и поддержания теплым горячего шоколада и какао.
- Регулировка температуры: плавная до макс. 85°C
- Защита от перегрева
- Чаша для сбора капель, встроенная
- Управление: электронное | ручка
- Вкл./выкл.
- Контрольная лампочка: Вкл./Выкл.
- Характеристики:
 - Сливной кран, съемный
 - Чаша для капель с датчиком уровня заполнения
 - Подогрев по принципу водяной бани
 - Резервуар для воды с маркировкой MIN/MAX
- В комплект входят: Щетка для чистки

4.2 Обзор компонентов прибора

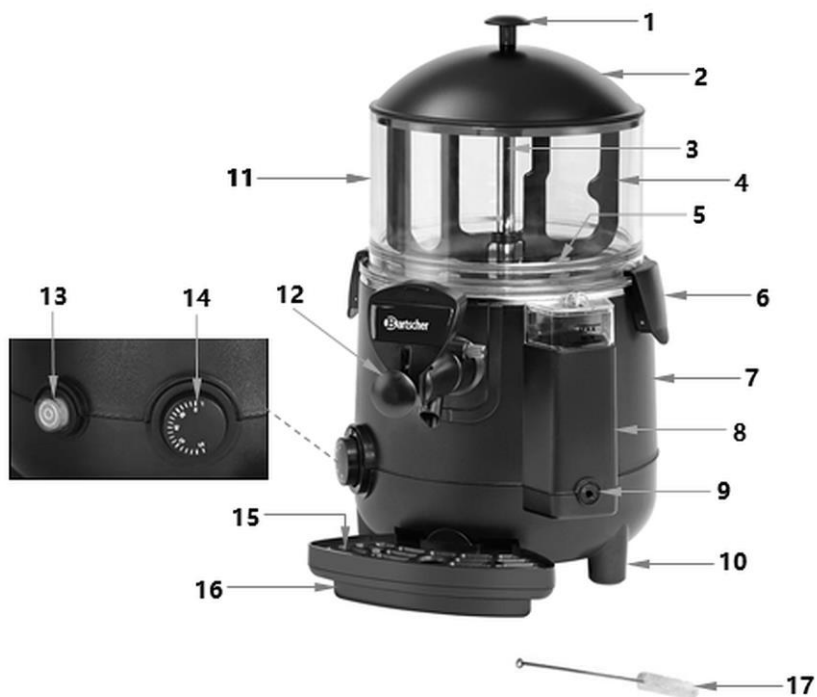


Рис. 1

- | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Ручка крышки резервуара | 2. Крышка резервуара |
| 3. Мешалка | 4. Вращающаяся лопастная мешалка |
| 5. Горшок | 6. Зажимной держатель для резервуара (2x) |
| 7. Подставка | 8. Резервуар для воды с крышкой |
| 9. Дренажный винт резервуара воды | 10. Ножка (5x) |
| 11. Резервуар | 12. Сливной кран |
| 13. Вкл./выкл.с контрольной лампой сетевого питания | 14. Регулятор температуры |
| 15. Решетка чаши для капель | 16. Чаша для капель с датчиком уровня заполнения |
| 17. Щетка для чистки | |

4.3 Функции прибора

В диспенсере для шоколада горячий шоколад или какао нагревается до заданной температуры и поддерживается в нем без риска пригорания или комкования.

4.4 Защитные элементы прибора

Аварийный выключатель (защита от перегрева) отключает подачу тока к нагревателю в случае отсутствия или слишком малого количества воды в резервуаре для воды. В этом случае следует выполнить следующие действия:

1. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!).
2. Оставить прибор остывать.
3. Наполнить резервуар для воды.
4. Удалить с помощью соответствующего инструмента стопорный винт (A) (рис.2).

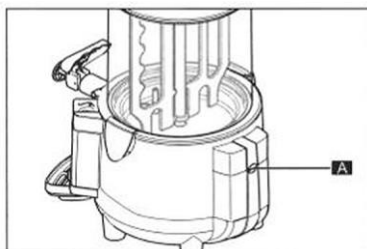


Рис. 2

5. Нажать с помощью соответствующего инструмента кнопку reset (рис. 3).
6. Далее ввести прибор в действие в нормальном режиме.

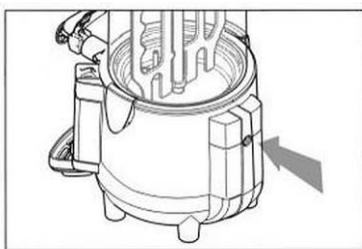


Рис. 3

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Соблюдать зазор не менее 20 см от края поверхности установки.
- Чтобы обеспечить доступ к элементам управления, по бокам и сверху следует оставить не менее 25 см свободного пространства.
- Температура окружающей среды должна составлять от 10 °C до 32 °C.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора

1. Перед первым использованием прибора необходимо разобрать его отдельные детали и очистить прибор и снятые детали в соответствии с инструкциями в разделе 6 «Очистка и техническое обслуживание».
2. После очистки собрать прибор и убедиться, что все детали правильно закреплены.

Включение прибора

Для запуска прибора выполнить следующие действия:

1. Убедиться, что вкл./выкл. выключен.
2. Снять крышку с резервуара для воды.

УКАЗАНИЕ!

Для правильной работы прибора резервуар для воды необходимо наполнять только фильтрованной водой.

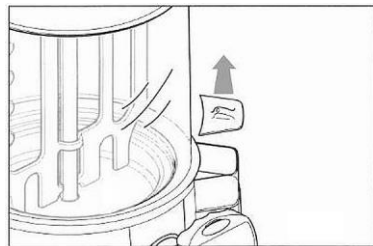


Рис. 4

3. Заполнить резервуар водой до отметки MAX, наблюдая за индикатором уровня заполнения.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не использовать прибор без воды в резервуаре для воды, чтобы избежать повреждения нагревателя.

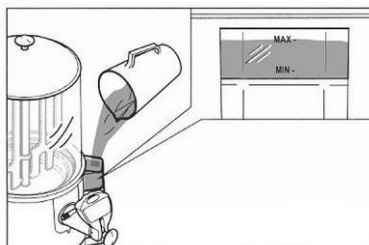


Рис. 5

УКАЗАНИЕ!

Наливать воду нужно медленно, чтобы убедиться, что обозначение MAX не превышено. Для первого полного заполнения резервуара для воды требуется ок. 3,25 литра.

4. Снять крышку резервуара.
5. Наполнить резервуар напитком, приготовленным в соответствии с указаниями производителя.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не превышать маркировку «MAX» в резервуаре.

6. После наполнения напитком снова накрыть резервуар крышкой.
7. Убедиться, что вилка подключена к правильной одиночной розетке.
8. Нажать включатель/выключатель, чтобы включить прибор.

В переключателе загорится светодиодная контрольная лампа.

Лопасть мешалки движется и смешивает напиток в резервуаре.

Контрольная лампа гаснет, когда прибор выключается с помощью вкл./выкл..

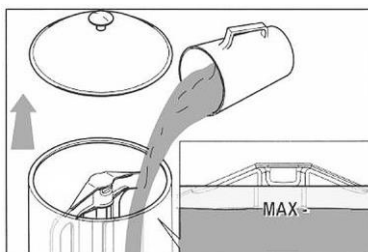


Рис. 6

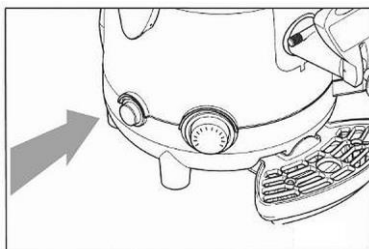


Рис. 7

9. Вращая регулятор температуры, установить желаемую температуру в диапазоне от 0 °С до 85 °С, чтобы нагреть напиток.

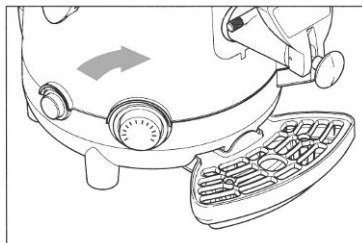


Рис. 8

Получение напитков

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Жидкость, вытекающая из сливного крана прибора, очень горячая.

При получении напитка нужно быть очень осторожным.

1. Поставить под сливной кран подходящую чашку (макс. высота 10 см).
2. Запустить рычаг на сливном кране, нажав на него или потянув, пока желаемое количество жидкости не будет взято из резервуара.

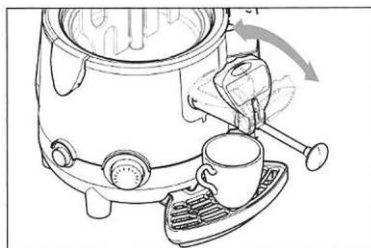


Рис. 9

УКАЗАНИЕ!

Вытянуть стержень сливного крана как можно дальше, чтобы напиток мог легко стекать.

УКАЗАНИЕ!

Если напиток особенно густой и вызывает засорение сливного отверстия, его необходимо очистить, перемещая стержень вперед и назад.

При этом следует удерживать прибор.

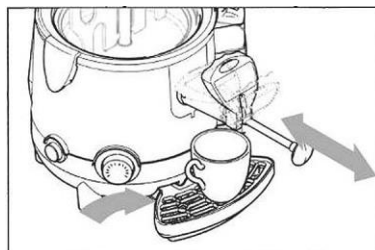


Рис. 10

6 Очистка и технический уход

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка и дезинфекция

УКАЗАНИЕ!

Чистка и дезинфекция должны проводиться с особой тщательностью и через регулярные промежутки времени, чтобы гарантировать качество выданных напитков и соблюдение гигиенических норм.

УКАЗАНИЕ!

Чистка и дезинфекция всех резервуаров во время замены продукта должны проводиться не реже одного раза в 2 (два) дня и в соответствии с гигиеническими правилами страны назначения. Эти действия должны выполняться чаще, если этого требуют характеристики продукта; проконсультируйтесь с производителем для получения более подробной информации.

УКАЗАНИЕ!

Как материал, так и форма металлических и пластиковых деталей и резиновых элементов, используемых на них, облегчают очистку прибора, но не предотвращают накопление бактерий и образование плесени в случае неправильной очистки.

При выполнении работ по очистке и техническому обслуживанию необходимо соблюдать следующие правила:

- носить защитные перчатки;
- никогда не следует мыть прибор и его части в посудомоечной машине;
- не сушить прибор или его съемные части в духовке или микроволновой печи;
- никогда не погружать прибор в воду и не мыть под проточной водой;
- для очистки использовать только теплую воду;
- использовать только соответствующие дезинфицирующие средства;
- после завершения очистки и технического обслуживания убедиться, что все защитные крышки или защитные элементы, которые были сняты или открыты, были правильно установлены или надежно закреплены.

Чистку и дезинфекцию прибора и его отдельных элементов следует выполнять в описанной ниже последовательности.

6.2.1 Опорожнение резервуара

1. Перед очисткой необходимо опорожнить резервуар при включенном приборе, запустив рычаг сливного крана (рис. 11).
2. Наполнить резервуар водой.
3. Повернуть регулятор температуры на 50 °С.
4. Запустить прибор не менее чем на 15-20 минут, чтобы все остатки продукта были удалены со стенок резервуара.
5. Снова опорожнить резервуар, запустив рычаг сливного крана.

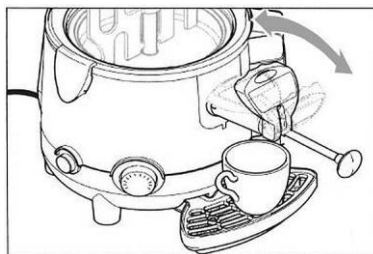


Рис. 11

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Жидкость, вытекающая из сливного крана прибора, очень горячая.

Будьте осторожны при опорожнении резервуара.

6.2.2 Разборка резервуара

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед разборкой прибора его необходимо выключить выключателем/выключателем, отключить от электросети (вынуть сетевую вилку) и подождать, пока она достаточно остынет.

ВНИМАНИЕ!

Запрещается разбирать прибор, когда в резервуаре еще есть жидкости.

ВНИМАНИЕ!

Разборка резервуара и его компонентов абсолютно необходима для правильной очистки и дезинфекции.

RU

Чтобы правильно разобрать резервуар, следует действовать следующим образом:

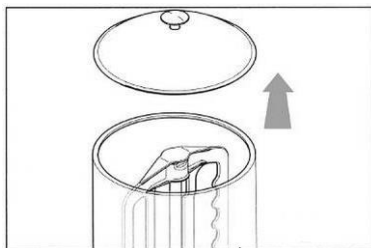


Рис. 12

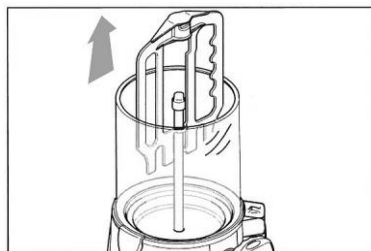


Рис. 13

1. Снять крышку с резервуара.
2. Потянуть лопастную мешалку прямо вверх, пока ее ушко не упрется в верхнюю часть мешалки.

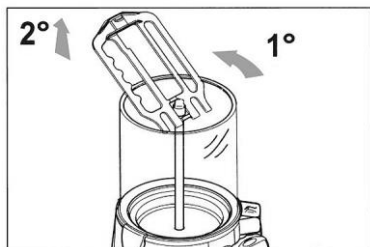


Рис. 14

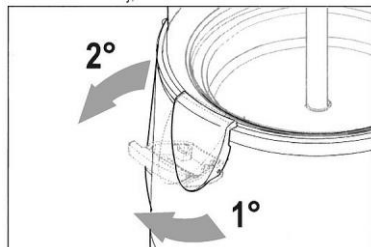


Рис. 15

3. Чтобы полностью удалить смешивающий винт с прибора, его необходимо слегка наклонить и вытащить из резервуара.
4. Отпустите зажимные держатели резервуара, чтобы снять его с подставки.

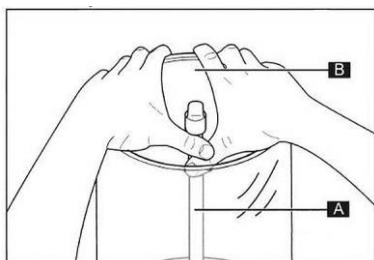


Рис. 16

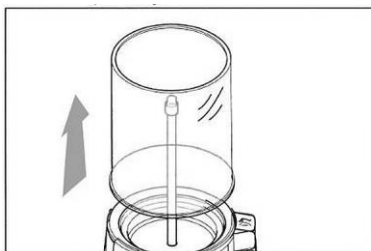


Рис. 17

5. Снять резервуар с подставки: двумя пальцами надавив на мешалку (А) вверх, а остальными пальцами взяться за внешний край резервуара (В). Осторожно вытащить резервуар из держателя в подставке.
6. Осторожно вытащить резервуар из держателя в подставке.

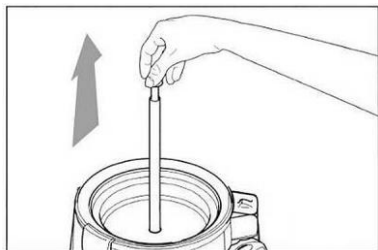


Рис. 18

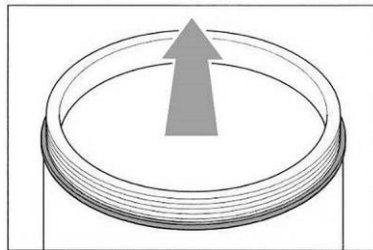


Рис. 19

7. Одной рукой вытянуть мешалку, схватив ее за шип.
8. Отложить резервуар и удалить уплотнение, потянув его вверх.

6.2.3 Демонтаж сливного крана

ВНИМАНИЕ!

Никогда не разбирайте сливной кран, когда в резервуаре есть напитки.

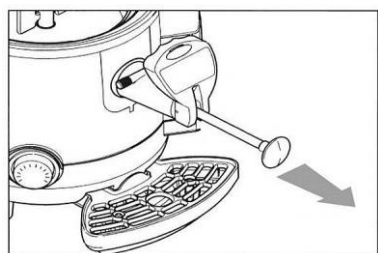


Рис. 20

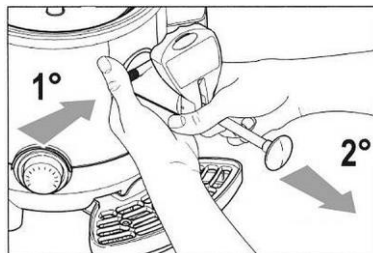


Рис. 21

1. Полностью вытянуть рычаг сливного крана.
2. Одной рукой удерживать нажатой кнопку, удерживающую сливной кран на приборе, и одновременно оттягивать сливной кран другой рукой.

6.2.4 Очистка чаши

1. Снять все детали, установленные на чаше:
 - опорожнить резервуар (раздел 6.2.1);
 - удалить резервуар из прибора (раздел 6.2.2);
 - снимите сливной кран с прибора (раздел 6.2.3).

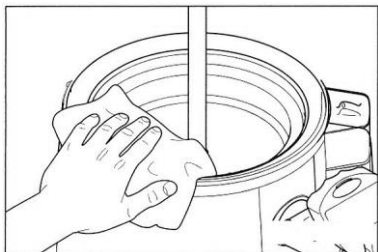


Рис. 22

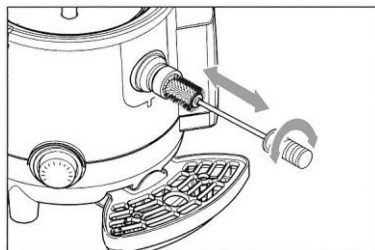


Рис. 23

2. Очистить чашу влажной тканью или мягкой губкой.



Рис. 24

3. Очистить трубку, соединяющую резервуар со сливным краном, прилагаемой чистящей щеткой.
4. Установить сливной кран на прибор.
5. Налить в миску немного воды.
6. Дать воде стечь через сливной кран, чтобы удалить остатки продукта из трубки, соединяющей резервуар со сливным краном.

6.2.5 Разборка сливного крана

1. Снять сливной кран с прибора, как описано в разделе 6.2.3 «Демонтаж сливного крана»

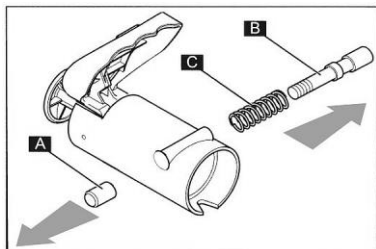


Рис. 25

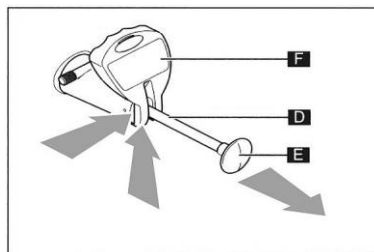


Рис. 26

1. Положить сливной кран на чистую поверхность, открутить крепежный винт (А), который крепит кнопку к прибору. Вытянуть штифт (В) с соответствующей пружиной (С).
2. Полностью вытянуть стержень (G) за ручку (E) и одновременно нажать рычаг (F) снизу вверх, пока он не отсоединится от направляющих цапфы.

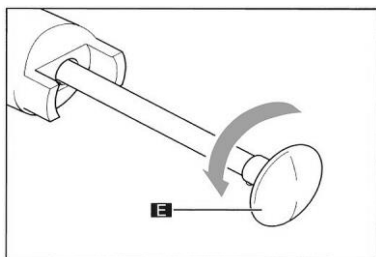


Рис. 27

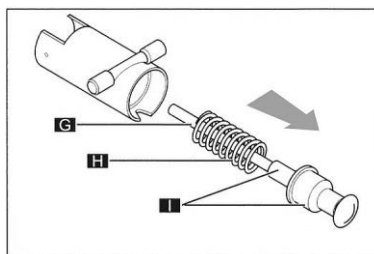


Рис. 28

3. Снять ручку (E), повернув ее против часовой стрелки, придерживая стержень.
4. Вытянуть стержень (G) и пружину (H) из корпуса сливного крана (цапфа/уплотнение (I) выдвигается вместе с стержнем).

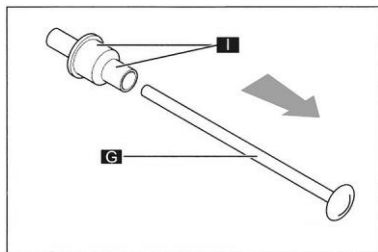


Рис. 29

5. Вытянуть стержень (G) из элемента цапфа/уплотнение (I).

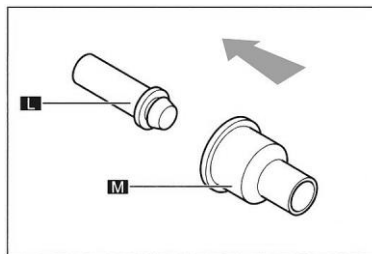


Рис. 30

6. Вытянуть цапфу (L) из уплотнения (M).
7. Затем тщательно очистить внутренние детали сливного крана.

6.2.6 Очистка и дезинфекция деталей

Все разобранные детали (лопасть мешалки, мешалка, уплотнение, резервуар и компоненты сливного крана) должны быть тщательно промыты и продезинфицированы.

Следует действовать следующим образом:

- наполните миску (резервуар) теплой водой с температурой прибл. 50 °С и добавьте немного жидкости для мытья посуды;
- подготовленным моющим раствором очистить разобранные детали;
- детали промыть чистой водой;
- для дезинфекции очищенных деталей использовать средство на основе хлора с максимальной концентрацией хлора 0,02%, допускаемое к контакту с пищевыми продуктами.
- для дезинфекции очищенные и промытые детали погрузить в этот раствор и оставить в этом растворе примерно на 30 минут;
- прополоскать в чистой воде;
- очистить крышку резервуара (раздел 6.2.10);
- положите детали на чистую поверхность, а затем тщательно высушите их.

6.2.7 Сборка деталей

Все вымытые и продезинфицированные детали должны быть тщательно собраны и прикреплены к прибору по очереди. Следовать приведенным ниже инструкциям для данной части.

Сборка и крепление резервуара

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед установкой резервуара на прибор убедитесь, что уплотнение правильно прикреплено к резервуару. Если уплотнение установлено неправильно, жидкость может вытечь и вызвать ожоги!

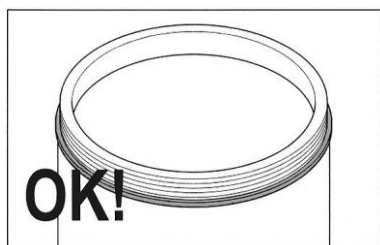


Рис. 31

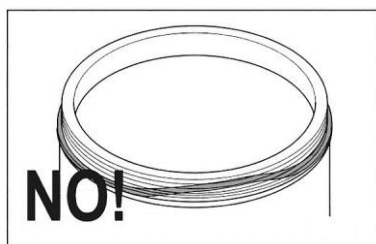


Рис. 32

1. На рис. 31 показана правильно установленное уплотнение; оно равномерно распределяется по всему краю резервуара.
2. На рис. 32 показана неправильно установленное уплотнение; в этом случае уплотнение не распределяется идеально по всему краю резервуара.
3. Смочить уплотнение водой.
4. Затем установить резервуар и плотно прижать его вниз.

УКАЗАНИЕ!

Не использовать жир или вазелин!

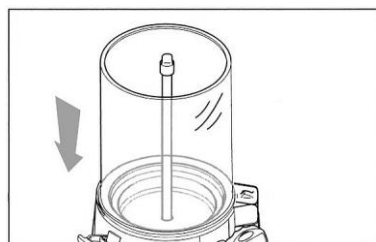


Рис. 33

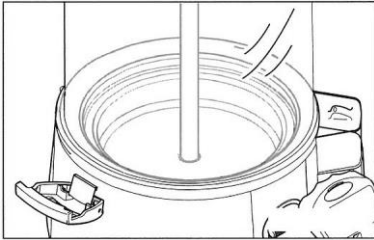


Рис. 34

5. На рис. 34 показан правильно установленный резервуар; он равномерно укладывается по всему краю подставки.

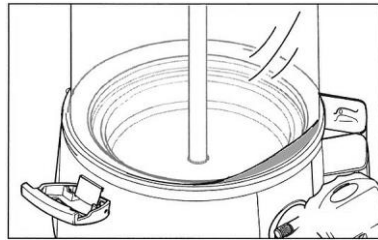


Рис. 35

6. На рис. 35 показан неправильно установленный резервуар; в этом случае резервуар не идеально укладывается по всему краю основания.

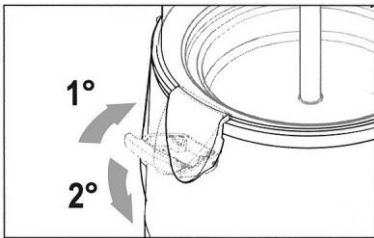


Рис. 36

7. Прикрепить резервуар с помощью зажимных держателей к основанию прибора.

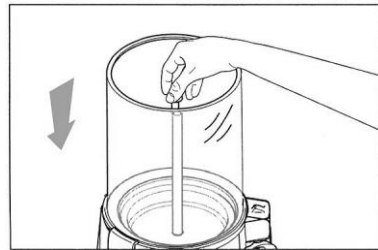


Рис. 37

8. Поместить мешалку в его держатель.

9. Поместить лопастную мешалку в ее держатель, следуя порядку, противоположному описанному в разделе 6.2.2.

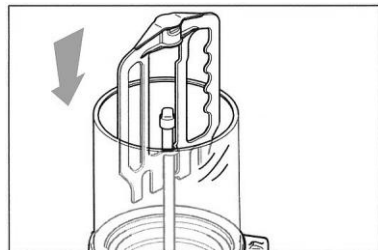


Рис. 38

Сборка сливного крана

1. Для сборки сливного крана в обратном порядке выполнить шаги, показанные на рис. 30-25 (раздел 6.2.5).
2. Чтобы зафиксировать рычаг (F), нажать на стержень (D) с внутренней стороны до тех пор, пока не выйдут направляющие, затем вставить рычаг (F) и медленно отпустить стержень (D).

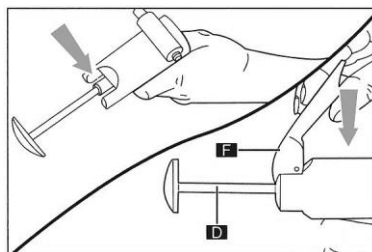


Рис. 39

Установка сливного крана

1. Удерживать кнопку нажатой и убедиться, что ручка полностью вытянута.
2. Вставить сливной кран и нажимать до тех пор, пока кнопка не перейдет в исходное положение.

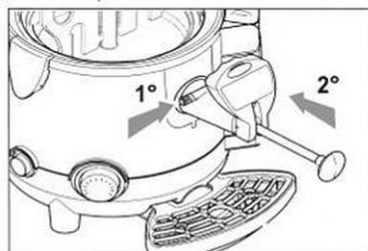


Рис. 40

6.2.8 Очистка и дезинфекция внутренних деталей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Убедиться, что прибор выключено.

Включатель/выключатель установить в положении «OFF»

При дезинфекции действуйте следующим образом:

- приготовить раствор для дезинфекции (раздел 6.2.6);
- заполнить резервуар дезинфицирующим раствором;
- оставить на 30 минут, чтобы раствор подействовал;
- опорожнить резервуар;
- в завершение тщательно промыть резервуар и миску, чтобы удалить остатки дезинфицирующего средства.

6.2.9 Очистка поддона для капель

ВНИМАНИЕ!

Поддон для капель необходимо опорожнять и очищать ежедневно.

Чтобы избежать переполнения поддона для капель, поддон для капель следует опорожнять и очищать каждый раз, когда красный поплавок в решетке (индикатор максимального уровня заполнения) перемещается вверх.

1. Поднять поддон с решеткой и снять его с ручки, потянув вперед.
2. Поддон для капель и решетку следует очищать отдельно теплой водой с добавлением мягкого чистящего средства.
3. Детали необходимо тщательно высушить.
4. Поместить решетку в поддон для сбора капель.

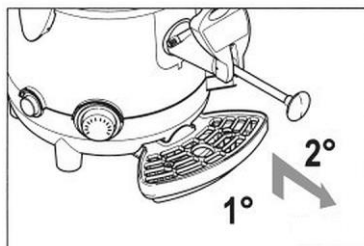


Рис. 41

5. Снова поместить поддон для сбора капель в держатели под сливным краном.

RU

6.2.10 Очистка крышки резервуара

1. Снять крышку резервуара.
2. Очистить ее влажной тканью, смоченной дезинфицирующим средством или мягкой губкой.
3. Хорошо сполоснуть чистой водой.
4. Перед повторным размещением на резервуаре крышку необходимо тщательно высушить.

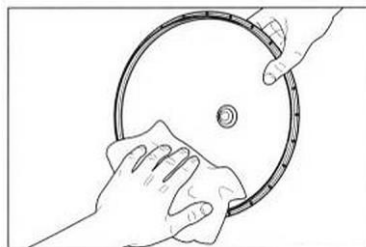


Рис. 42

6.2.11 Опорожнение / очистка / удаление накипи резервуара для воды

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед опорожнением резервуара для воды отключить прибор от источника питания (вытянуть вилку!).

Резервуар для воды можно опорожнять только в том случае, если резервуар опорожнен и прибор достаточно остынет.

Крышка резервуара для воды

1. Вынуть вилку из розетки.
2. Удалить из прибора поддон для капель (раздел 6.2.9).
3. Снять крышку с резервуара для воды.

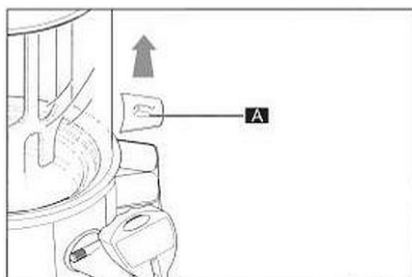


Рис. 43

4. Установить прибор таким образом, чтобы резервуар для воды был направлен к краю области установки.
5. Держать сборный резервуар (B) емкостью более 3 литров под резервуаром для воды со сливным винтом (C).

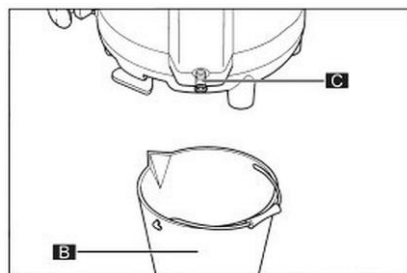


Рис. 44

6. Выкрутить сливной винт (С) резервуара для воды с помощью монеты или шестигранного ключа.
7. Оттянуть сливной винт (С) и подождать, пока вода полностью не стечет из резервуара для воды (рис.45).
8. В завершение снова закрепить сливной винт.

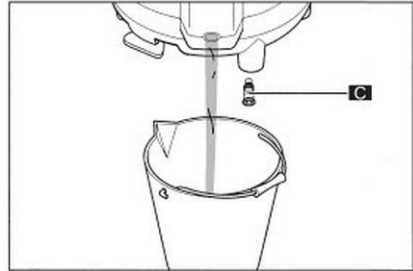


Рис. 45

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не использовать воду, слитую из резервуара для воды в пищевых целях!

Очистка и удаление накипи резервуара для воды

УКАЗАНИЕ!

Резервуар для воды необходимо очищать от накипи не реже одного раза в 3 месяца.

RU

1. Опорожнить резервуар для воды (раздел 6.2.11).
2. Установить крышку резервуара для воды.
3. Приготовить раствор из воды и имеющегося в продаже средства для удаления накипи. Следовать указаниям производителя на упаковке средства для удаления накипи.
4. Налить раствор в резервуар для воды и оставить на столько, сколько указано на упаковке.
5. Опорожнить резервуар для воды (раздел 6.2.11).
6. Тщательно промыть резервуар для воды, многократно заполнив его чистой водой и сливая ее (раздел 6.2.11).

6.3 Консервация

Проверять прибор у квалифицированного техника не реже одного раза в год или по мере необходимости.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Проблема	Причина	Устранение
Прибор не нагревается	Нет напряжения	Проверить электропитание Неправильно подсоединить вилку
	Включатель/выключатель в положении OFF	Установить вкл./выкл. в положение ON.
	Сработала защита от перегрева	Нажать кнопку Reset (раздел 4.4)
	Регулятор температуры установлен на «0»	Установить значение температуры
Лопать мешалки не вращаются	Нет напряжения	Проверить электропитание Неправильно подсоединить вилку
	Мешалка не установлена должным образом	Вытянуть мешалку и установить в соответствии с указаниями в разделе 6.2.6
	Проблема с двигателем	Обратиться в сервисный центр
	Вкл./выкл. в положении OFF	Установить вкл./выкл. в положение ON.

Возможные неисправности

Проблема	Причина	Устранение
Сливной кран не герметичен	Плохо установленный сливной кран	Опорожнить резервуар, снять и установить сливной кран (разделы 6.2.1-6.2.7)
	Загрязненное выходное отверстие и резиновое уплотнение	Опорожнение резервуара Снять сливной кран, разобрать, тщательно очистить, собрать Установить сливной кран на прибор (разделы 6.2.1-6.2.7)
	Поврежденная прокладка	Обратиться в сервисный центр
Из резервуара для воды выходит вода	Слишком высокая температура	Выбрать более низкие настройки температуры
	Поврежденное уплотнение резервуара для воды	Обратиться в сервисный центр
	Уровень воды выше отметки MAX	Охладить прибор и опорожнить резервуар для воды настолько, чтобы достичь надлежащего уровня воды
Напиток выходит из нижней части прибора	Неправильно установленный резервуар	Опорожнить резервуар, снять его и снова установить в соответствии с указаниями в разделе 6.2.7
	Поврежденная прокладка в нижней части резервуара	Обратиться в сервисный центр

Проблема	Причина	Устранение
Сработала защита от перегрева Прибор выключается	Уровень воды в резервуаре для воды упал ниже отметки MIN	Повторно наполнить резервуар для воды водой до отметки MAX
	В резервуаре для воды нет воды	Нажать кнопку Reset (раздел 4.4) и запустить прибор

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

RU

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.